



**Contrat de quartier durable Bockstael**

**Duurzaam Wijkcontract Bockstael**

**CO.Q. du 12/03/2015**

**W.CO. van 12/03/2015**

**Rapports d'activités & bilans financiers 2014**

**SYNTHESE**

**Activiteitenverslagen & financiële balansen 2014**

Avec le soutien de la Ville de Bruxelles et la Région de Bruxelles-Capitale  
Met de steun van de Stad Brussel en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest

## Table des matières / Inhoudstafel

#	Action / Actie	Porteur de projet Projectverantwoordelijke	Budget prévu Voorzien budget	Budget dépensé Uitgegeven budget
5.1	Réhabilitation de logements Sanering van woningen	PROJET X	DÉMARRAGE EN 2015	BEGINT IN 2015
5.2	Rénovation et isolation des façades Renovatie en isolatie van gevels	A.S.B.L. RÉGIE DE QUARTIER	DÉMARRAGE EN 2015	BEGINT IN 2015
5.3	Guichet Logement Durable Duurzaam Woonloket	CONVIVENCE A.S.B.L. / SAMENLEVEN V.Z.W.	€50.000,00	€36.083,21
5.4	Jobyourself @ Bockstael	JOB YOURSELF A.S.B.L.	€33.790,00	€33.923,00
5.5	Enseignement pour adultes Onderwijs voor volwassenen	ENTR'AIDE A.S.B.L.	€12.500,00	€12.500,00
5.6	Propreté publique Openbare netheid	VILLE DE BRUXELLES - SERVICE DE PROPRETÉ PUBLIQUE STAD BRUSSEL – DIENST OPENDBARE NETHEID	€57.500,00	€43.513,55
5.7	D.A.R.E. : Dynamique Actions Ressources Emploi	CENTRALE DE L'EMPLOI A.S.B.L. WERKCENTRALE V.Z.W.	€44.588,00	€44.189,21
5.8	Clés pour l'emploi De sleutel naar tewerkstelling	A.S.B.L. LA MISSION LOCALE POUR L'EMPLOI DE BRUXELLES-VILLE V.Z.W.	€63.364,00	€62.252,04
5.9	Se former pour (re)trouver un emploi Vorming naar tewerkstelling	A.S.B.L. LA MISSION LOCALE POUR L'EMPLOI DE BRUXELLES-VILLE V.Z.W.	€2.500,00	€1.871,21
5.10	Embellissement des devantures commerciales Verfraaiing van de etalages van handelszaken	ATRIUM A.S.B.L.	€13.000,00	€9.450,08
5.11	Atelier vélo Fietsatelier	CYCLO V.Z.W.	€37.500,00	€37.834,00
5.12	Actions vertes durables Duurzame groene acties	VILLE DE BRUXELLES – URBANISME – CELLULE C.A.R. STAD BRUSSEL – STEDENBOUW – CEL C.H.A.	€30.500,00	€25.179,14
5.13	« Ecritures laekenoises »	GES-L – GROUPE D'ENTRAIDE SCOLAIRE DE LAEKEN A.S.B.L.	€15.120,00	€8.227,00

5.14	L'école des devoirs – soutien aux élèves du secondaire Huistakingenschool – ondersteuning voor de leerlingen van het middelbaar	C.P.A.S. DE BRUXELLES O.C.M.W. VAN BRUSSEL	€70.900,00	€60.151,62
5.15	Perspectives : programme de suivi intensif Perspectieven : programma voor intensieve begeleiding	A.S.B.L. B.R.A.V.V.O. V.Z.W. BRUXELLES AVANCE – BRUSSEL VOORUIT	€46.500,00	€10.804,24
5.16	Sports de quartier Buurtsport	BUURTSPOORT BRUSSEL V.Z.W.	€64.651,00	?
5.17	MIKS Maison des jeunes 2.0 MIKS Jeugdhuis 2.0	D'BROEJ V.Z.W.	€33.750,00	€31.378,92
5.18	Valorisation du patrimoine Valorisatie van het erfgoed	LAEKEN DÉCOUVERTE A.S.B.L.	€30.500,00	?
5.19	« La Bobine »	COLLECTIF D'ARTISTES.	DÉMARRAGE EN 2015	BEGINT IN 2015
5.20	Culture pour tous Kultuur voor iedereen	CCBN – MAISON DE LA CRÉATION	€75.000,00	?
5.21	Coordination socio-économique et antenne de quartier Socio-economische coördinatie en Wijkantenne	VILLE DE BRUXELLES – URBANISME – CELLULE C.A.R. STAD BRUSSEL – STEDENBOUW – CEL C.H.A.	€115.500,00	?
5.22	Initiatives citoyennes Burgerinitiatieven	VILLE DE BRUXELLES – URBANISME – CELLULE C.A.R. STAD BRUSSEL – STEDENBOUW – CEL C.H.A.	€50.000,00	€12.397,11
5.23	« Le grenier des casseuses de crise »	MAISON MOSAÏQUE - VIE FÉMININE A.S.B.L.	€20.266,00	€17.995,00
5.24	Guichet logement public Openbaar woonloket	VILLE DE BRUXELLES – RÉGIE FONCIÈRE	€8.232,00	€7.732,00

<p style="writing-mode: vertical-rl; transform: rotate(180deg);">5.1 Réhabilitation de logements Sanering van woningen</p>	<b>PROJET X</b>
	<p>L'association « Projet X » a 2 missions principales : la formation par le travail de personnes sous-qualifiées et la lutte contre l'insalubrité dans les logements privés. Moyennant la signature d'un bail de rénovation avec le propriétaire, le CPAS de Bruxelles gère le bien pendant une durée de minimum 9 ans et délègue les travaux de mise en conformité au Projet X : assainissement, réparation ou changement des châssis, remplacement de chaudière, modernisation de l'électricité, etc. Les travaux sont réalisés par des ouvriers en formation socio-professionnelle (art. 60).</p>
	<p>De vereniging 'Het Project X' houdt twee doelen voor ogen: een individuele beroepsopleiding bieden aan laaggeschoolde personen en strijden tegen de verwaarlozing van privéwoningen. Het Brusselse OCMW ondertekent een renovatiecontract, beheert en leidt gedurende minstens negen jaar de vereiste aanpassingswerken die nodig zijn in het kader van Het Project X: sanering, structurele reparaties of wijzigingen, vervanging van ketels, vernieuwing van de elektriciteit enz. De werken worden uitgevoerd door werknemers die een opleiding voor socioprofessionele inschakeling volgen (art. 60).</p>
<p style="writing-mode: vertical-rl; transform: rotate(180deg);">5.2 Rénovation et isolation des façades Renovatie en isolatie van gevels</p>	<b>A.S.B.L. RÉGIE DE QUARTIER</b>
	<p>La Régie de Quartier prévoit la rénovation et l'isolation de 40 façades des immeubles du quartier. Les travaux sont réalisés par des personnes issues du quartier, en insertion socioprofessionnelle.</p>
	<p>De vzw Régie de Quartier voorziet in de renovatie en isolatie van 40 gevels in de wijk. De werken worden uitgevoerd door inwoners van de wijk, in het kader van hun socioprofessionele inschakeling.</p>
<p style="writing-mode: vertical-rl; transform: rotate(180deg);">5.3 Guichet Logement Durable Duurzaam Woonloket</p>	<b>CONVIVENCE A.S.B.L. / SAMENLEVEN V.Z.W.</b>
	<p>Vous êtes locataire et vous avez des problèmes avec votre logement (insalubrité, droit du bail, conflit avec votre propriétaire, etc.), Convivence peut vous conseiller et vous accompagner dans vos démarches lors de leur permanence à l'antenne Bockstael, le jeudi de 14h à 16h30. Vous êtes propriétaire et vous voulez entamer des travaux de rénovation mais vous ne vous y retrouvez pas dans les différentes aides financières, les travaux prioritaires, les nouvelles techniques et matériaux, les devis, etc., Convivence peut vous accompagner dans vos démarches sur rendez-vous à l'antenne de quartier Bockstael.</p>

	<p>Tijdens de wekelijkse permanentie van de vzw Samenleven in de wijk Bockstael kunnen huurders en eigenaars er terecht voor begeleiding. Het Loket Duurzaam Wonen verstrekt informatie over huisvesting: wetgeving rond huurovereenkomsten, hulp bij huisvesting, premies, toegang tot sociale woningen enz. De vzw Samenleven voorziet ook technische bezoeken en begeleiding bij de aanvraag van premies of tegemoetkomingen bij nieuwe huisvesting, steun bij geschillen tussen huurders en verhuurders enz.</p>
5.4 Jobyourself @ Bockstael	<b>JOB YOURSELF A.S.B.L.</b>
	<p>JobYourself et les coopératives d'activités bruxelloises accompagnent, suivant une formule totalement sécurisée, les chercheurs d'emploi et allocataires du CPAS qui veulent créer leur propre activité indépendante tout en conservant leurs allocations sociales. Grâce à un coaching individuel et collectif, JobYourself permet au futur entrepreneur d'acquérir les outils nécessaires, de déployer et tester son activité sur le marché pendant 18 mois.</p>
	<p>JobYourself en de Brusselse activiteitencoöperaties begeleiden werkzoekenden en personen die een OCMW-uitkering ontvangen zodat ze in alle veiligheid een zelfstandige activiteit kunnen uitoefenen en toch hun sociale uitkering kunnen behouden. Dankzij individuele en collectieve begeleiding biedt JobYourself toekomstige ondernemers de kans om de nodige bagage te verwerven en gedurende 18 maanden te testen of hun activiteit goed in de markt ligt.</p>
5.5 Enseignement pour adultes Onderwijs voor volwassenen	<b>ENTR'AIDE A.S.B.L.</b>
	<p>Entraide Bruxelles assure une formation pré-qualifiante pour adultes portant sur l'apprentissage du français – oral, écrit et lecture – des mathématiques et de l'informatique, complété par des tables d'échanges sur des thèmes demandés par les participants (alimentation, scolarité, législation, etc.).</p>
	<p>De vzw Entraide Bruxelles verstrekt kwalificerende vooropleidingen voor volwassenen, met name lessen Frans – spreken, schrijven en lezen –, wiskunde en informatica, aangevuld met extra thema's op vraag van de deelnemers (voeding, school, wetgeving enz.).</p>
5.6 Propreté publique Openbare netheid	<b>VILLE DE BRUXELLES - SERVICE DE PROPRETÉ PUBLIQUE STAD BRUSSEL – DIENST OPENDBARE NETHEID</b>
	<p>Une coordinatrice propreté pour le quartier Bockstael mène des projets participatifs et de sensibilisation aux enjeux de propreté publique auprès des habitants, des écoles et des usagers du quartier. Parallèlement, ce projet apporte un soutien à la gestion des déchets, intensifie le détagage et la lutte contre les dépôts clandestins, et participe à la formation et à la mise à l'emploi de chômeurs de longue durée.</p>

	<p>Een netheidscoördinatrice zal in de Bockstaelwijk participatieve projecten en sensibiliseringscampagnes voeren rond openbare netheid, zowel voor de bewoners en scholen als voor bezoekers in de wijk. Daarnaast voorziet dit project ook ondersteuning bij afvalbeheer, wordt extra ingezet op de verwijdering van graffiti en wordt de strijd tegen sluikstorten opgevoerd. Bovendien worden in het kader van dit project landurig werklozen opgeleid en tewerkgesteld.</p>
<p>5.7 D.A.R.E. : Dynamique Actions Ressources Emploi</p>	<p><b>CENTRALE DE L'EMPLOI A.S.B.L. WERKCENTRALE V.Z.W.</b></p>
	<p>Deux médiateurs «emploi» sont à la disposition des habitants. Ils sont un point de contact dans le quartier pour toutes questions relatives à l'emploi ou la formation et proposent un accompagnement personnalisé des chercheurs d'emploi. Par ailleurs, ils organisent plusieurs fois par an une formation sur le parcours d'insertion socioprofessionnelle pour les travailleurs de terrain du quartier, ainsi que des cours d'informatique (niveau débutant) pour les chercheurs d'emploi.</p>
	<p>Twee arbeidsbemiddelaars staan klaar om de bewoners te helpen. Ze treden op als contactpersonen in de wijk, om vragen over werk of opleidingen te beantwoorden en elke werkzoekende een begeleiding op maat te bieden. Daarnaast organiseren ze elk jaar een opleiding rond socioprofessionele inschakeling voor actoren op het terrein en geven ze informaticalessen.</p>
<p>5.8 Clés pour l'emploi De sleutel naar tewerkstelling</p>	<p><b>A.S.B.L. LA MISSION LOCALE POUR L'EMPLOI DE BRUXELLES-VILLE V.Z.W.</b></p>
	<p>Des modules "Clés pour Emploi", associés à des séances d'information sur des parcours d'apprentissage du français, s'adressent tant aux primo-arrivant(e)s qu'aux chômeur(-euse)s de longue durée. Ces temps de formation permettent aux chercheur(-euse)s d'emploi en (ré)insertion professionnelle de comprendre le système dans lequel ils/elles vivent et évoluent afin de s'orienter au mieux en fonction de leurs besoins et capacités. Les participant(e)s bénéficient en parallèle d'un suivi individualisé dans leurs démarches de recherche d'emploi.</p>
	<p>Modules van "Clés pour l'Emploi" moeten Franstalige nieuwkomers op de arbeidsmarkt en langdurig werklozen aan een job helpen. Om deze personen (opnieuw) op de arbeidsmarkt te integreren, maken deze lessen hen wegwijs in het systeem waarin ze leven en helpen ze hen zo goed mogelijk op weg, in functie van hun noden en vaardigheden. Bovendien worden ze voor de verschillende stappen in hun zoektocht naar werk persoonlijk opgevolgd.</p>

<p>5.9 Se former pour (re)trouver un emploi Vorming naar tewerkstelling</p>	<p style="text-align: center;"><b>A.S.B.L. LA MISSION LOCALE POUR L'EMPLOI DE BRUXELLES-VILLE V.Z.W.</b></p> <p>Ce projet s'adresse à des chercheurs (-euses)s d'emploi du quartier qui sont en fracture sociale. En proposant des formations riches en débouchés et une expérience de travail valorisante, ce projet a pour ambition de leur permettre de trouver un emploi stable à Bruxelles. Des formations seront organisées durant la période du Contrat de Quartier comme la formation « Green Jobs » qui cible l'apprentissage de deux métiers complémentaires (agent d'entretien et agent de maintenance).</p> <p>Dit project is bestemd voor sociaal achtergestelde werkzoekenden uit de wijk. Door hen een brede waaier aan opleidingen en een leerrijke werkervaring aan te bieden, helpt dit project de werkzoekenden op weg naar vast werk in Brussel. Er worden twee opleidingen georganiseerd: De kwalificerende opleiding "Kinderhulp" en de opleiding "Green Jobs" (waarin cursisten worden klaargestoomd tot onderhoudsmedewerker ).</p>
<p>5.10 Embellissement des devantures commerciales Verfraaiing van de etalages van handelszaken</p>	<p style="text-align: center;"><b>ATRIUM A.S.B.L.</b></p> <p>Le projet vise à une amélioration générale des devantures commerciales dans la rue Fransman et des commerces du quartier. Il propose aux commerçants un accompagnement pratique ainsi que des aides financières sous forme de primes pour l'embellissement de leurs devantures. Une formation à la réalisation d'étalages créatifs sera également proposée à l'ensemble des participants.</p> <p>Het project beoogt de algemene verfraaiing van de winkeletalages in de Fransmanstraat en in de rest van de wijk. De handelaars krijgen praktische begeleiding en financiële steun (in de vorm van premies) voor de verfraaiing van hun etalage. Alle deelnemers krijgen ook de mogelijkheid om een opleiding te volgen rond creatieve etalages.</p>
<p>5.11 Atelier vélo Fietsatelier</p>	<p style="text-align: center;"><b>CYCLO V.Z.W.</b></p> <p>CyCLO est une association d'économie sociale qui met en avant le vélo à Bruxelles par la réparation, le recyclage et la culture du vélo. Dans l'atelier de l'antenne de quartier Bockstael, vous pouvez faire réparer ou réparer vous-même votre vélo. CyCLO promeut le vélo avec les écoles, les maisons de jeunes et les organisations du quartier en mettant à disposition une flotte de vélos et en organisant des ateliers de réparation. L'atelier vélo apporte la culture du vélo à Bockstael!</p>

	<p>CyCLO is een onderneming uit de sociale economie die fietsen promoot in Brussel via fietstechniek, recyclage en fietscultuur. In het buurtatelier van de wijkantenne in Bockstael kan je je fiets laten herstellen of zelf aan je fiets komen sleutelen. Daarnaast wil CyCLO met alle scholen, jeugthuizen en organisaties in de buurt samenwerken rond de fiets, onder andere door een fietsvloot ter beschikking te stellen en workshops fietsherstel in te richten. Maar er zijn natuurlijk andere mogelijkheden: het fietsatelier brengt fietscultuur in Bockstael!</p>
<p>5.12 Actions vertes durables Duurzame groene acties</p>	<p><b>VILLE DE BRUXELLES – URBANISME – CELLULE C.A.R. STAD BRUSSEL – STEDENBOUW – CEL C.H.A.</b></p>
	<p>Un coordinateur des actions vertes a pour rôle d’impulser et de soutenir les projets participatifs de verdurisation du quartier et de sensibilisation à l’environnement en général, auprès des habitants, des écoles et des usagers du quartier. Les « actions vertes » font référence à de nombreux projets comme le fleurissement des rues, la végétalisation des toitures et façades, la plantation d’arbres, la mise sur pied d’un compostage collectif, l’organisation de balades et d’animations en lien avec la nature, etc. Autant d’actions qui contribuent à l’amélioration du cadre de vie des habitants du quartier, tout en renforçant le maillage vert bruxellois.</p>
<p>5.13 « Ecritures laekenoises »</p>	<p><b>GES-L – GROUPE D’ENTRAIDE SCOLAIRE DE LAEKEN A.S.B.L.</b></p>
	<p>Pour les jeunes participants à l’aide scolaire du GES-L et les jeunes du quartier, un espace régulier de création permet aux adolescents de venir exprimer leur vécu général et leur vision de la vie dans le quartier Bockstael. Le projet envisage, comme moyens d’expression, toutes les disciplines artistiques (peindre, dessiner, sculpter, écrire, déclamer, slammer, faire la musique, etc.) et se ponctuera chaque année par un événement pour le grand public.</p> <p>Voor de jongeren die schoolbegeleiding krijgen van de GES-L en de jongeren uit de wijk wordt een vaste ruimte ingericht, waar ze uiting kunnen geven over hun ervaringen en hun visie op het leven in de Bockstaelwijk. In het kader van dit project komen alle mogelijke expressievormen aan bod (schilderen, tekenen, beeldhouwen, schrijven, voordragen, rappen, musiceren enz.) en wordt elk jaar een evenement voor het grote publiek georganiseerd.</p>



<p>5.14 L'école des devoirs – soutien aux élèves du secondaire Huisstakenschool – ondersteuning voor de leerlingen van het middelbaar</p>	<p><b>C.P.A.S. DE BRUXELLES</b> <b>O.C.M.W. VAN BRUSSEL</b></p>
	<p>Le projet offre un espace aux jeunes, scolarisés en secondaire, pour développer leurs aptitudes scolaires, travailler sur leur méthode de travail et favoriser leur autonomie dans la prise de parole et la réflexion. Ce soutien scolaire a également pour missions l'épanouissement personnel de l'étudiant, le soutien aux familles dans le suivi scolaire et la création d'activités socio-éducatives avec les jeunes.</p>
	<p>Het project biedt jongeren uit het secundair onderwijs de ruimte om hun schoolvaardigheden aan te scherpen, hun werkmethode bij te sturen en hun autonomie te vergroten. Deze vorm van ondersteuning op school heeft ook als doel de persoonlijke ontwikkeling van de leerling te bevorderen, de opvolging van de schoolloopbaan te verzekeren en socio-educatieve activiteiten voor jongeren te organiseren.</p>
<p>5.15 Perspectives : programme de suivi intensif Perspectieven : programma voor intensieve begeleiding</p>	<p><b>A.S.B.L. B.R.A.V.V.O. V.Z.W.</b> <b>BRUXELLES AVANCE – BRUSSEL VOORUIT</b></p>
	<p>Le projet « PerSpectives » offre aux jeunes (15 – 25 ans) qui le souhaitent une possibilité de se reprendre en main et de s'inscrire dans une trajectoire de vie positive. Le projet s'adresse aux jeunes ayant déjà été en contact avec la justice. Les objectifs sont la construction d'un projet de vie, la prévention de récidive, l'autonomisation, la responsabilisation et l'épanouissement du jeune. Le programme prévoit un suivi individuel pour mettre de l'ordre dans tous les domaines de vie du jeune, des activités sportives et des ateliers d'apprentissages de compétences.</p>
	<p>Het project "Perspectieven" biedt jongeren tussen 15 en 25 jaar de kans om hun leven en hun toekomst weer in eigen handen te nemen. Het project is bedoeld voor jongeren die ooit in aanvaring kwamen met het gerecht. Het project helpt de jongeren om te bouwen aan hun toekomst, recidive te voorkomen, hen op eigen benen te leren staan, hun zin voor verantwoordelijkheid aan te wakkeren en hen te laten openbloeien. Het programma voorziet in individuele begeleiding om het leven van de jongeren op alle vlakken op orde te krijgen, en sportactiviteiten en workshops om vaardigheden te verwerven.</p>

5.16 Sports de quartier Buurtsport	<b>BUURTSPOORT BRUSSEL V.Z.W.</b>
	<p>Buurtsport Brussel propose un lieu où pratiquer une activité sportive de manière structurée et accessible à tous. Les cours sont donnés en priorité pour les jeunes (10-16 ans) par Buurtsport ou par des partenaires. D'une part, une salle de sport est accessible après les heures de cours pour différents sports comme le football, l'escalade, la boxe, le basketball, ... D'autre part, une salle est à disposition pour une série de cours comme par exemple du grappling, du cirque et de la gymnastique pour les tout-petits.</p>
5.17 MIKS Maison des jeunes 2.0 MIKS Jeugdhuis 2.0	<b>D'BROEJ V.Z.W.</b>
	<p>Miks est une maison de jeunes à proximité de la place Bockstael où tous les enfants et jeunes du quartier sont les bienvenus. Y sont organisés des ateliers journaliers, des excursions hebdomadaires et un camp annuel. Dans le cadre du contrat de quartier, Miks offre un appui aux adolescents dans de nombreux domaines. Ils organisent des projets sociaux dans le quartier en mettant en avant la participation et l'émancipation. Les jeunes sont les bienvenus chaque jour de la semaine de 16h à 18h, et des activités spéciales sont proposées pendant les vacances. Bienvenue.</p>
5.18 Valorisation du patrimoine Valorisation van het erfgoed	<b>LAEKEN DÉCOUVERTE A.S.B.L.</b>
	<p>Diverses manifestations (expositions, événements festifs, ateliers pour enfants, réalisations d'études, conférences, etc.) sont organisées chaque année afin de valoriser quatre lieux emblématiques du quartier Bockstael : la rue Stéphanie, le Passage Chambon, l'ancienne gare de Laeken et la place Bockstael.</p>

	<p>In het kader van dit project worden elk jaar uiteenlopende evenementen georganiseerd (tentoonstellingen, feesten, workshops voor kinderen, studies, conferenties enz.) om de vier belangrijkste locaties in de Bockstaelwijk in de kijker te plaatsen: de Stefaniastraat, de voetgangerstunnel Chambon, het oude station van Laken en het Bockstaelplein</p>
<p>5.19 « La Bobine »</p>	<p><b>COLLECTIF D'ARTISTES</b></p>
	<p>« La Bobine » est un lieu à la rencontre des habitants et de la vie du quartier Bockstael, où se déroulent des ateliers de création, de réalisation de films et des séances de cinéma. La Bobine, c'est un lieu commun d'où regarder le monde et d'où partager les récits. Ce lieu créé en association par l'Atelier Graphoui, Charbon Studio et des artistes indépendants, sera installé dès 2015 sur le boulevard Bockstael, à deux pas de l'antenne de quartier.</p>
	<p>La Bobine is een plaats waar de bewoners van de Bockstaelwijk elkaar ontmoeten, waar creatieve workshops worden gegeven of waar films worden gedraaid en vertoond. La Bobine is een plaats waar mensen samenkomen om samen de wereld te aanschouwen en verhalen met elkaar te delen. La Bobine is een gezamenlijk initiatief van het Atelier Graphoui, Charbon Studio en zelfstandige kunstenaars en zal vanaf 2015 bereikbaar zijn langs de Bockstaellaan, op een boogscheut van de antenne van het Wijkcontract.</p>
<p>5.20 Culture pour tous Kultuur voor iedereen</p>	<p><b>CCBN – MAISON DE LA CRÉATION</b></p>
	<p>La Maison de la Création met en place plusieurs actions : le « Chant des Pistes » (analyse partagée du territoire), la création d'une Ressourcerie (espace d'échange d'objets, de pratiques et d'idées, avec des enjeux à la fois d'économie locale, de développement durable et d'expression artistique et culturelle) et des ateliers socio-artistiques avec le public des associations et les habitants du quartier.</p>
	<p>La Maison de la Création stelt verschillende acties voor: "Chant des Pistes" (een 'analyse partagée du territoire', een programma van de Franstalige culturele centra, de opening van een kringloopwinkel (waar naast voorwerpen ook ervaringen en ideeën worden doorgegeven, met als doel de plaatselijke economie, de duurzame ontwikkeling en de artistieke en culturele expressie te bevorderen) en socio-artistieke workshops met bewoners en het verenigingsleven van de wijk.</p>

5.21 Coordination socio-économique et antenne de quartier Socio-economische coördinatie Wijkantenne	<b>VILLE DE BRUXELLES – URBANISME – CELLULE C.A.R. STAD BRUSSEL – STEDENBOUW – CEL C.H.A.</b>
	<p>Une chargée de mission a été engagée pour coordonner les 24 actions socio-économiques du Contrat de Quartier Durable Bockstael et participer aux aspects de communication et participation avec le chef de projet.</p> <p>Située au numéro 160 du boulevard Emile Bockstael, l'antenne de quartier permet aux associations actives d'avoir des bureaux, de se réunir et d'accueillir les habitants du quartier.</p>
	<p>Een verantwoordelijke is aangeworven om de socio-economische acties te coördineren, en voor de communicatie en participatie in overleg met het projectleider te zorgen. In de antenne van het Wijkcontract, Emile Bockstaellaan 160, staan kantoren, vergaderruimtes en ontmoetingsruimten ter beschikking van verenigingen die activiteiten organiseren in het kader van het duurzaam Wijkcontract Bockstael. De antenne van het Wijkcontract is ook een ontmoetingsplaats en staat ter beschikking van bewonerscomités en buurtbewoners</p>
5.22 Initiatives citoyennes Burgerinitiatieven	<b>VILLE DE BRUXELLES – URBANISME – CELLULE C.A.R. STAD BRUSSEL – STEDENBOUW – CEL C.H.A.</b>
	<p>Dans le cadre du Contrat de Quartier Durable Bockstael, un appel à initiatives est lancé chaque année pour permettre aux habitants et organisations de mettre en place des actions citoyennes. Une fête de quartier sera organisée chaque année.</p>
	<p>In het kader van het Duurzaam Wijkcontract Bockstael wordt elk jaar een projectenoproep uitgeschreven om bewoners en organisaties de kans te bieden burgerinitiatieven op touw te zetten. Een wijkfeest zal elk jaar georganiseerd worden.</p>
5.23 « Le grenier des casseuses de crise »	<b>MAISON MOSAÏQUE - VIE FÉMININE A.S.B.L.</b>
	<p>Ce projet vise à fédérer les femmes du quartier autour d'une activité commune basée sur l'échange et la solidarité. Il s'agit d'une friperie auto-gérée, un espace convivial où chacune est accueillie de manière chaleureuse et où des activités collectives sont organisées (customisation de vêtements, relooking, recycl'art, échange de savoir-faire, ...). Des rencontres mensuelles conviviales autour de thématiques spécifiques choisies par les jeunes femmes sont également organisées dans le grenier.</p>

	<p>Dit project wil jonge vrouwen uit de wijk samenbrengen voor een activiteit waarbij uitwisseling en solidariteit centraal staan. Het gaat om een project waar in eigen beheer tweedehandskledij wordt verkocht, een gezellige ruimte waar iedereen warm wordt onthaald of waar gezamenlijke activiteiten worden georganiseerd (personaliseren van kledij, restylen, kunst maken met 'afval', uitwisseling van ervaring of kennis enz.). De jonge vrouwen organiseren ook maandelijks gezellige bijeenkomsten rond een bepaald thema naar keuze.</p>
<p>5.24 Guichet logement public Openbaar woonlocket</p>	<p><b>VILLE DE BRUXELLES – RÉGIE FONCIÈRE</b></p>
	<p>La Ville de Bruxelles vise l'amélioration de la qualité globale du logement en agissant, tant auprès du public, locataire ou propriétaire, qu'auprès des associations actives sur le terrain et demandeuses d'une coordination des actions. La Ville de Bruxelles coordonne la concertation d'un comité technique sur le logement dans le quartier de Bockstael.</p>
	<p>De Stad Brussel wil de algemene kwaliteit van de huisvesting optrekken door zich niet alleen te richten tot huurders en eigenaars, maar ook tot verenigingen op het terrein, die vragende partij zijn voor gerichte acties. De Stad Brussel coördineert het overleg met een technisch comité dat zich buigt over de huisvesting in de Bockstaelwijk.</p>